

五千人に食食物を与える / Jesus Feeds the Five Thousand

マタイによる福音書 14:13-21	マルコによる福音書6:30-44	ルカによる福音書9:10-17	ヨハネによる福音書6:1-15
<p>13:イエスはこれを聞くと、舟に乗ってそこを去り、ひとり人里離れた所に退かれた。しかし、群衆はそのことを聞き、方々の町から歩いて後を追った。</p> <p>14:イエスは舟から上がり、大勢の群衆を見て深く憐れみ、その中の病人をいやされた。</p> <p>15:夕暮れになったので、弟子たちがイエスのそばに来て言った。「ここは人里離れた所で、もう時間もたちました。群衆を解散させてください。そうすれば、自分で村へ食食物を買いに行くでしょう。」</p> <p>16:イエスは言われた。「行かせることはない。あなたがたが彼らに食べる物を与えなさい。」</p> <p>17:弟子たちは言った。「ここにはパン五つと魚二匹しかありません。」</p> <p>18:イエスは、「それをここに持って来なさい」と言い、</p> <p>19:群衆には草の上に座するようにお命じになった。そして、五つのパンと二匹の魚を取り、天を仰いで賛美の祈りを唱え、パンを裂いて弟子たちにお渡しになった。弟子たちはそのパンを群衆に与えた。</p> <p>20:すべての人が食べて満腹した。そして、残ったパンの屑を集めると、十二の籠いっぱいになった。</p> <p>21:食べた人は、女と子供を別にして、男が五千人ほどであった。</p>	<p>30:さて、使徒たちはイエスのところに集まって来て、自分たちが行ったことや教えたことを残らず報告した。</p> <p>31:イエスは、「さあ、あなたがただけで人里離れた所へ行って、しばらく休むがよい」と言われた。出入りする人が多くて、食事をする暇もなかったからである。</p> <p>32:そこで、一同は舟に乗って、自分たちだけで人里離れた所へ行った。</p> <p>33:ところが、多くの人々は彼らが出かけて行くのを見て、それと気づき、すべての町からそこへ一斉に駆けつけ、彼らより先に着いた。</p> <p>34:イエスは舟から上がり、大勢の群衆を見て、飼い主のいない羊のような有様を深く憐れみ、いろいろと教え始められた。</p> <p>35:そのうち、時もだいぶたったので、弟子たちがイエスのそばに来て言った。「ここは人里離れた所で、時間もだいぶたちました。」</p> <p>36:人々を解散させてください。そうすれば、自分で周りの里や村へ、何か食べる物を買に行くでしょう。」</p> <p>37:これに対してイエスは、「あなたがたが彼らに食食物を与えなさい」とお答えになった。弟子たちは、「わたしたちが二百デナリオンものパンを買って来て、みんなに食べさせるのですか」と言った。</p> <p>38:イエスは言われた。「パンは幾つあるのか、見て来なさい。」弟子たちは確かめて来て、言った。「五つあります。それに魚が二匹です。」</p> <p>39:そこで、イエスは弟子たちに、皆を組に分けて、青草の上に座らせるようにお命じになった。</p> <p>40:人々は、百人、五十人ずつまとまって腰を下ろした。</p> <p>41:イエスは五つのパンと二匹の魚を取り、天を仰いで賛美の祈りを唱え、パンを裂いて、弟子たちに渡しては配らせ、二匹の魚も皆に分配された。</p> <p>42:すべての人が食べて満腹した。</p> <p>43:そして、パンの屑と魚の残りを集めると、十二の籠にいっぱいになった。</p> <p>44:パンを食べた人は男が五千人であった。</p>	<p>10:使徒たちは帰って来て、自分たちの行ったことをみなイエスに告げた。イエスは彼らを連れ、自分たちだけでベトサイダという町に退かれた。</p> <p>11:群衆はそのことを知ってイエスの後を追った。イエスはこの人々を</p> <p>迎え、神の国について語り、治療の必要な人々をいやしておられた。</p> <p>12:日が傾きかけたので、十二人はそばに来てイエスに言った。「群衆を解散させてください。そうすれば、周りの村や里へ行って宿をとり、食食物を見つけるでしょう。わたしたちはこんな人里離れた所にいるのです。」</p> <p>13:しかし、イエスは言われた。「あなたがたが彼らに食食物を与えなさい。」彼らは言った。「わたしたちにはパン五つと魚二匹しかありません、このすべての人々のために、わたしたちが食食物を買いに行かないかぎり。」</p> <p>14:というのは、男が五千人ほどいたからである。イエスは弟子たちに、「人々を五十人ぐらいつ組にして座らせなさい」と言われた。</p> <p>15:弟子たちは、そのようにして皆を座らせた。</p> <p>16:すると、イエスは五つのパンと二匹の魚を取り、天を仰いで、それらのために賛美の祈りを唱え、裂いて弟子たちに渡しては群衆に配らせた。</p> <p>17:すべての人が食べて満腹した。そして、残ったパンの屑を集めると、十二籠もあった。</p>	<p>1:その後、イエスはガリラヤ湖、すなわちティベリアス湖の向こう岸に渡られた。</p> <p>2:大勢の群衆が後を追った。イエスが病人たちになさったしるしを見たからである。</p> <p>3:イエスは山に登り、弟子たちと一緒にそこにお座りになった。</p> <p>4:ユダヤ人の祭りである過越祭が近づいていた。</p> <p>5:イエスは目を上げ、大勢の群衆が御自分の方へ来るのを見て、フィリポに、「この人たちに食べさせるには、どこでパンを買えばよいだろうか」と言われたが、</p> <p>6:こう言ったのはフィリポを試みるためであって、御自分では何をしようとしているか知っておられたのである。</p> <p>7:フィリポは、「めいめいが少しづつ食べるためにも、二百デナリオン分のパンでは足りないでしょう」と答えた。</p> <p>8:弟子の一人で、シモン・ペトロの兄弟アンデレが、イエスに言った。</p> <p>9:「ここに大麦のパン五つと魚二匹を持っている少年がいます。けれども、こんなに大勢の人では、何の役にも立たないでしょう。」</p> <p>10:イエスは、「人々を座らせなさい」と言われた。そこには草がたくさん生えていた。男たちはそこに座ったが、その数はおよそ五千人であった。</p> <p>11:さて、イエスはパンを取り、感謝の祈りを唱えてから、座っている人々に分け与えられた。また、魚も同じようにして、欲しいだけ分け与えられた。</p> <p>12:人々が満腹したとき、イエスは弟子たちに、「少しも無駄にならないように、残ったパンの屑を集めなさい」と言われた。</p> <p>13:集めると、人々が五つの大麦パンを食べて、なお残ったパンの屑で、十二の籠がいっぱいになった。</p> <p>14:そこで、人々はイエスのなさったしるしを見て、「まさにこの人こそ、世に來られる預言者である」と言った。</p> <p>15:イエスは、人々が来て、自分を王にするために連れて行こうとしているのを知り、ひとりまた山に退かれた。</p>
洗礼者ヨハネ、殺される	洗礼者ヨハネ、殺される	ヘロデ、戸惑う	イエスについての証し

五千人に食べ物を与える / Jesus Feeds the Five Thousand

Matthew 14:13-21	Mark 6:30-44	Luke 9:10-17	John 6:1-15
<p>13 When Jesus heard what had happened, he withdrew by boat privately to a solitary place. Hearing of this, the crowds followed him on foot from the towns.</p> <p>14 When Jesus landed and saw a large crowd, he had compassion on them and healed their sick.</p> <p>15 As evening approached, the disciples came to him and said, "This is a remote place, and it's already getting late. Send the crowds away, so they can go to the villages and buy themselves some food."</p> <p>16 Jesus replied, "They do not need to go away. You give them something to eat."</p> <p>17 "We have here only five loaves of bread and two fish," they answered.</p> <p>18 "Bring them here to me," he said.</p> <p>19 And he directed the people to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke the loaves. Then he gave them to the disciples, and the disciples gave them to the people.</p> <p>20 They all ate and were satisfied, and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces that were left over.</p> <p>21 The number of those who ate was about five thousand men, besides women and children.</p>	<p>30 The apostles gathered around Jesus and reported to him all they had done and taught.</p> <p>31 Then, because so many people were coming and going that they did not even have a chance to eat, he said to them, "Come with me by yourselves to a quiet place and get some rest."</p> <p>32 So they went away by themselves in a boat to a solitary place.</p> <p>33 But many who saw them leaving recognized them and ran on foot from all the towns and got there ahead of them.</p> <p>34 When Jesus landed and saw a large crowd, he had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd. So he began teaching them many things.</p> <p>35 By this time it was late in the day, so his disciples came to him. "This is a remote place," they said, "and it's already very late."</p> <p>36 Send the people away so that they can go to the surrounding countryside and villages and buy themselves something to eat."</p> <p>37 But he answered, "You give them something to eat." They said to him, "That would take more than half a year's wages[e]! Are we to go and spend that much on bread and give it to them to eat?"</p> <p>38 "How many loaves do you have?" he asked. "Go and see." When they found out, they said, "Five—and two fish."</p> <p>39 Then Jesus directed them to have all the people sit down in groups on the green grass.</p> <p>40 So they sat down in groups of hundreds and fifties.</p> <p>41 Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke the loaves. Then he gave them to his disciples to distribute to the people. He also divided the two fish among them all.</p> <p>42 They all ate and were satisfied,</p> <p>43 and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces of bread and fish.</p> <p>44 The number of the men who had eaten was five thousand.</p>	<p>10 When the apostles returned, they reported to Jesus what they had done. Then he took them with him and they withdrew by themselves to a town called Bethsaida,</p> <p>11 but the crowds learned about it and followed him. He welcomed them and spoke to them about the kingdom of God, and healed those who needed healing.</p> <p>12 Late in the afternoon the Twelve came to him and said, "Send the crowd away so they can go to the surrounding villages and countryside and find food and lodging, because we are in a remote place here."</p> <p>13 He replied, "You give them something to eat." They answered, "We have only five loaves of bread and two fish—unless we go and buy food for all this crowd."</p> <p>14 (About five thousand men were there.) But he said to his disciples, "Have them sit down in groups of about fifty each."</p> <p>15 The disciples did so, and everyone sat down.</p> <p>16 Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke them. Then he gave them to the disciples to distribute to the people.</p> <p>17 They all ate and were satisfied, and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces that were left over.</p>	<p>1 Some time after this, Jesus crossed to the far shore of the Sea of Galilee (that is, the Sea of Tiberias),</p> <p>2 and a great crowd of people followed him because they saw the signs he had performed by healing the sick.</p> <p>3 Then Jesus went up on a mountainside and sat down with his disciples.</p> <p>4 The Jewish Passover Festival was near.</p> <p>5 When Jesus looked up and saw a great crowd coming toward him, he said to Philip, "Where shall we buy bread for these people to eat?"</p> <p>6 He asked this only to test him, for he already had in mind what he was going to do.</p> <p>7 Philip answered him, "It would take more than half a year's wages to buy enough bread for each one to have a bite!"</p> <p>8 Another of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, spoke up,</p> <p>9 "Here is a boy with five small barley loaves and two small fish, but how far will they go among so many?"</p> <p>10 Jesus said, "Have the people sit down." There was plenty of grass in that place, and they sat down (about five thousand men were there).</p> <p>11 Jesus then took the loaves, gave thanks, and distributed to those who were seated as much as they wanted. He did the same with the fish.</p> <p>12 When they had all had enough to eat, he said to his disciples, "Gather the pieces that are left over. Let nothing be wasted."</p> <p>13 So they gathered them and filled twelve baskets with the pieces of the five barley loaves left over by those who had eaten.</p> <p>14 After the people saw the sign Jesus performed, they began to say, "Surely this is the Prophet who is to come into the world."</p> <p>15 Jesus, knowing that they intended to come and make him king by force, withdrew again to a mountain by himself.</p>

湖の上を歩く ゲネサレトで病人をいやす

マタイによる福音書 14:22-33	マルコによる福音書 6:45-52	ルカによる福音書	ヨハネによる福音書 6:16-21
<p>22:それからすぐ、イエスは弟子たちを強いて舟に乗せ、向こう岸へ先に行かせ、その間に群衆を解散させられた。</p> <p>23:群衆を解散させてから、祈るためにひとり山にお登りになった。夕方になっても、ただひとりそこにおられた。</p> <p>24:ところが、舟は既に陸から何スタディオンか離れており、逆風のために波に悩まされていた。</p> <p>25:夜が明けると、イエスは湖の上を歩いて弟子たちのところに行かれた。</p> <p>26:弟子たちは、イエスが湖上を歩いておられるのを見て、「幽霊だ」と言っておびえ、恐怖のあまり叫び声をあげた。</p> <p>27:イエスはすぐ彼らに話しかけられた。「安心なさい。わたした。恐れることはない。」</p> <p>28:すると、ペトロが答えた。「主よ、あなたでしたら、わたしに命じて、水の上を歩いてそちらに行かせてください。」</p> <p>29:イエスが「来なさい」と言われたので、ペトロは舟から降りて水の上を歩き、イエスの方へ進んだ。</p> <p>30:しかし、強い風が吹いて怖くなり、沈みかけたので、「主よ、助けてください」と叫んだ。</p> <p>31:イエスはすぐに手を伸ばして捕まえ、「信仰の薄い者よ、なぜ疑ったのか」と言われた。</p> <p>32:そして、二人が舟に乗り込むと、風は静まった。</p> <p>33:舟の中にいた人たちは、「本当に、あなたは神の子です」と言ってイエスを拜んだ。</p>	<p>45:それからすぐ、イエスは弟子たちを強いて舟に乗せ、向こう岸のベトサイダへ先に行かせ、その間に御自分は群衆を解散させられた。</p> <p>46:群衆と別れてから、祈るために山へ行かれた。</p> <p>47:夕方になると、舟は湖の真ん中に出ていたが、イエスだけは陸地におられた。</p> <p>48:ところが、逆風のために弟子たちが漕ぎ悩んでいるのを見て、夜が明けると、湖の上を歩いて弟子たちのところに行き、そばを通り過ぎようとした。</p> <p>49:弟子たちは、イエスが湖上を歩いておられるのを見て、幽霊だと思い、大声で叫んだ。</p> <p>50:皆はイエスを見ておびえたのである。しかし、イエスはすぐ彼らと話し始めて、「安心なさい。わたした。恐れることはない」と言われた。</p> <p>51:イエスが舟に乗り込まれると、風は静まり、弟子たちは心の中で非常に驚いた。</p> <p>52:パンの出来事を理解せず、心が鈍くなっていたからである。</p>		<p>16:夕方になったので、弟子たちは湖畔へ下りて行った。</p> <p>17:そして、舟に乗り、湖の向こう岸のカファルナウムに行こうとした。既に暗くなっていたが、イエスはまだ彼らのところには来ておられなかった。</p> <p>18:強い風が吹いて、湖は荒れ始めた。</p> <p>19:二十五ないし三十スタディオンばかり漕ぎ出したところ、イエスが湖の上を歩いて舟に近づいて来られるのを見て、彼らは恐れた。</p> <p>20:イエスは言われた。「わたした。恐れることはない。」</p> <p>21:そこで、彼らはイエスを舟に迎え入れようとした。すると間もなく、舟は目指す地に着いた。</p>
マタイによる福音書 14:34-36	マルコによる福音書 6:53-56	ルカによる福音書	ヨハネによる福音書 6:22-24
<p>34:こうして、一行は湖を渡り、ゲネサレトという土地に着いた。</p> <p>35:土地の人々は、イエスだと知って、付近にくまなく触れ回った。それで、人々は病人を皆イエスのところに連れて来て、</p> <p>36:その服のすそにでも触れさせてほしいと願った。触れた者は皆いやされた。</p>	<p>53:こうして、一行は湖を渡り、ゲネサレトという土地に着いて舟をつないだ。</p> <p>54:一行が舟から上がると、すぐに人々はイエスと知って、</p> <p>55:その地方をくまなく走り回り、どこでもイエスがおられると聞けば、そこへ病人を床に乗せて運び始めた。</p> <p>56:村でも町でも里でも、イエスが入って行かれると、病人を広場に置き、せめてその服のすそにでも触れさせてほしいと願った。触れた者は皆いやされた。</p>		<p>22:その翌日、湖の向こう岸に残っていた群衆は、そこには小舟が一そしかなかったこと、また、イエスは弟子たちと一緒に舟に乗り込まれず、弟子たちだけが出かけたことに気づいた。</p> <p>23:ところが、ほかの小舟が数そうディベリアスから、主が感謝の祈りを唱えられた後に人々がパンを食べた場所へ近づいて来た。</p> <p>24:群衆は、イエスも弟子たちもそこにいないと知ると、自分たちもそれらの小舟に乗り、イエスを捜し求めてカファルナウムに来た。</p>
<p>前: 五千人に食べ物を与える 後: 昔の人の言い伝え</p>	<p>前: 五千人に食べ物を与える 後: 昔の人の言い伝え</p>		<p>前: 五千人に食べ物を与える 後: イエスは命のパン</p>

湖の上を歩く ゲネサレトで病人をいやす

Matthew 14:22-33	Mark 6:45-52	Luke	John 6:16-21
<p>22 Immediately Jesus made the disciples get into the boat and go on ahead of him to the other side, while he dismissed the crowd.</p> <p>23 After he had dismissed them, he went up on a mountainside by himself to pray. Later that night, he was there alone,</p> <p>24 and the boat was already a considerable distance from land, buffeted by the waves because the wind was against it.</p> <p>25 Shortly before dawn Jesus went out to them, walking on the lake.</p> <p>26 When the disciples saw him walking on the lake, they were terrified. "It's a ghost," they said, and cried out in fear.</p> <p>27 But Jesus immediately said to them: "Take courage! It is I. Don't be afraid."</p> <p>28 "Lord, if it's you," Peter replied, "tell me to come to you on the water."</p> <p>29 "Come," he said.</p> <p>Then Peter got down out of the boat, walked on the water and came toward Jesus.</p> <p>30 But when he saw the wind, he was afraid and, beginning to sink, cried out, "Lord, save me!"</p> <p>31 Immediately Jesus reached out his hand and caught him. "You of little faith," he said, "why did you doubt?"</p> <p>32 And when they climbed into the boat, the wind died down. 33 Then those who were in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Son of God."</p> <p>33 Then those who were in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Son of God."</p>	<p>45 Immediately Jesus made his disciples get into the boat and go on ahead of him to Bethsaida, while he dismissed the crowd.</p> <p>46 After leaving them, he went up on a mountainside to pray.</p> <p>47 Later that night, the boat was in the middle of the lake, and he was alone on land.</p> <p>48 He saw the disciples straining at the oars, because the wind was against them. Shortly before dawn he went out to them, walking on the lake. He was about to pass by them,</p> <p>49 but when they saw him walking on the lake, they thought he was a ghost. They cried out,</p> <p>50 because they all saw him and were terrified.</p> <p>Immediately he spoke to them and said, "Take courage! It is I. Don't be afraid."</p> <p>51 Then he climbed into the boat with them, and the wind died down. They were completely amazed.</p> <p>52 for they had not understood about the loaves; their hearts were hardened.</p>		<p>16 When evening came, his disciples went down to the lake,</p> <p>17 where they got into a boat and set off across the lake for Capernaum. By now it was dark, and Jesus had not yet joined them.</p> <p>18 A strong wind was blowing and the waters grew rough.</p> <p>19 When they had rowed about three or four miles,[b] they saw Jesus approaching the boat, walking on the water; and they were frightened.</p> <p>20 But he said to them, "It is I; don't be afraid."</p> <p>21 Then they were willing to take him into the boat, and immediately the boat reached the shore where they were heading.</p>
Matthew 14:34-36	Mark 6:53-56	Luke	(John 6:22-24)
<p>34 When they had crossed over, they landed at Gennesaret.</p> <p>35 And when the men of that place recognized Jesus, they sent word to all the surrounding country. People brought all their sick to him</p> <p>36 and begged him to let the sick just touch the edge of his cloak, and all who touched it were healed.</p>	<p>53 When they had crossed over, they landed at Gennesaret and anchored there.</p> <p>54 As soon as they got out of the boat, people recognized Jesus.</p> <p>55 They ran throughout that whole region and carried the sick on mats to wherever they heard he was.</p> <p>56 And wherever he went—into villages, towns or countryside—they placed the sick in the marketplaces. They begged him to let them touch even the edge of his cloak, and all who touched it were healed.</p>		<p>22 The next day the crowd that had stayed on the opposite shore of the lake realized that only one boat had been there, and that Jesus had not entered it with his disciples, but that they had gone away alone.</p> <p>23 Then some boats from Tiberias landed near the place where the people had eaten the bread after the Lord had given thanks.</p> <p>24 Once the crowd realized that neither Jesus nor his disciples were there, they got into the boats and went to Capernaum in search of Jesus.</p>
Prev.: Jesus Feeds the Five Thousand Next: That Which Defiles	Prev: Jesus Feeds the Five Thousand Next: That Which Defiles		Prev: Jesus Feeds the Five Thousand Next: Jesus the Bread of Life